



**HAL**  
open science

**Sturm und Drang reloaded: Feridun Zaimoglus  
"Liebesmale, scharlachrot" - 'Die neuen Leiden des  
jungen Ali'?**

Christine Meyer

► **To cite this version:**

Christine Meyer. Sturm und Drang reloaded: Feridun Zaimoglus "Liebesmale, scharlachrot" - 'Die neuen Leiden des jungen Ali'?. Licence. German Literary History, Universiteit Antwerpen, Belgium. 2023. hal-04281209

**HAL Id: hal-04281209**

**<https://u-picardie.hal.science/hal-04281209v1>**

Submitted on 12 Nov 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

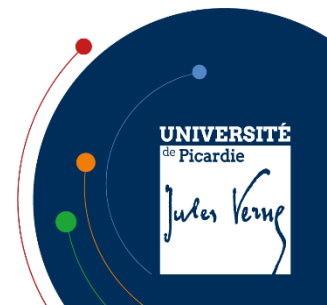
L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Sturm und Drang *reloaded*: Feridun Zaimoglus  
*Liebesmale, scharlachrot* – ‚Die neuen Leiden des  
jungen Ali‘?

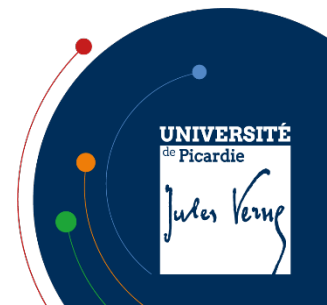


Christine Meyer (Université de Picardie Jules Verne, Amiens)  
Universiteit Antwerpen, 29. November 2023



# Gliederung

1. Einführung: Kanon und Migration – Intertextualität als Provokation
2. *Liebesmale, scharlachrot* (2000) als moderne ‚Wertheriade‘
3. Werther in der DDR: Ulrich Plenzdorfs *Die neuen Leiden des jungen W.* (1974)
4. ‚Die neuen Leiden des jungen Ali‘: Zaimoglus Roman als Gegenentwurf zu Plenzdorfs Bearbeitung
  - ❖ Was steht auf dem Spiel?
  - ❖ Ein Stoff, unterschiedliche Ansätze
  - ❖ Doppelbödigkeit der parodistischen Neufassung
5. Schlussbetrachtung



# Einführung: Kanon und Migration

Wenn marginalisierte Schriftsteller\*innen in ihren Texten auf westliche ‚Klassiker‘ Bezug nehmen, fordern sie implizit gleiches Anrecht auf den Kanon: Sie verhalten sich nicht als ‚Gäste‘ der Nation, sondern als deren rechtmäßigen Erben.



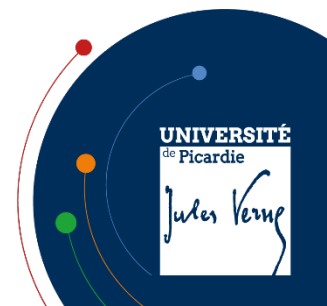
# Liebesmale, scharlachrot (2000)





# Gliederung

1. Einführung: Kanon und Migration – Intertextualität als Provokation
2. **Liebesmale, scharlachrot (2000) als moderne ‚Wertheriade‘**
3. Werther in der DDR: Ulrich Plenzdorfs *Die neuen Leiden des jungen W.* (1974)
4. ‚Die neuen Leiden des jungen Ali‘: Zaimoglus Roman als Gegenentwurf zu Plenzdorfs Bearbeitung
  - ❖ Was steht auf dem Spiel?
  - ❖ Ein Stoff, unterschiedliche Ansätze
  - ❖ Doppelbödigkeit der parodistischen Neufassung
5. Schlussbetrachtung



# Feridun Zaimoglu

\*1964 in Bolu / Türkei

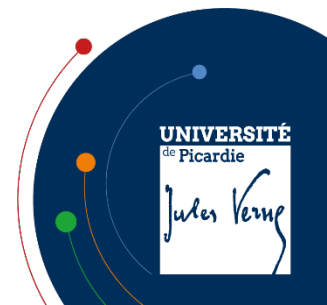
- 1995 *Kanak Sprak. 24 Mißtöne vom Rande der Gesellschaft*
- 1997 *Abschaum* (Kinoadaption von Lars Becker: *Kanak Attack*, 2000)
- 1999 *Koppstoff*
- 2000 *Liebesmale, scharlachrot*
- 2003 *German Amok*
- 2004 *Zwölf Gramm Glück*
- 2005 Adelbert-von-Chamisso-Preis
- 2006 *Leyla*
- 2008 *Liebesbrand*
- 2009 *Hinterland*
- 2011 *Ruß*
- 2014 *Isabel*
- 2015 *Siebentürmeviertel*
- 2019 *Evangelio: ein Luther-Roman*
- 2003- Theater-Adaptionen (Shakespeare, Molière, Lessing, Wedekind, etc.)



# Kanak Sprak. 24 Mißtöne vom Rande der Gesellschaft (1995)

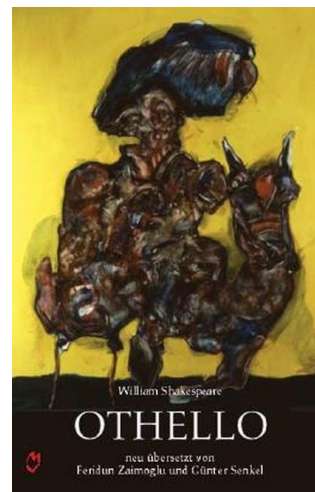
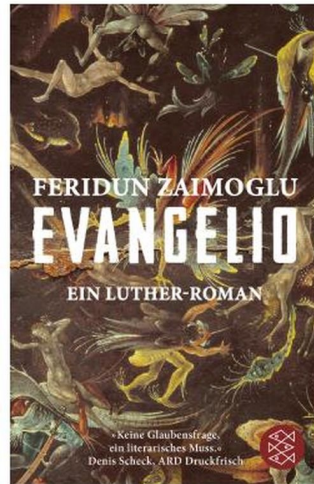
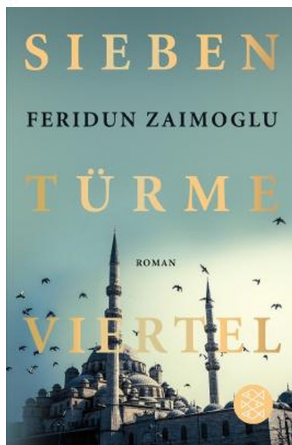
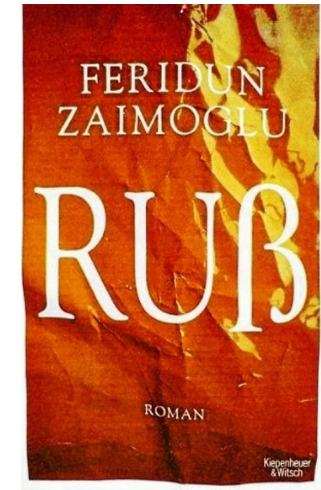
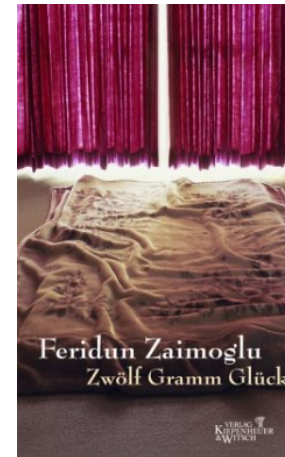
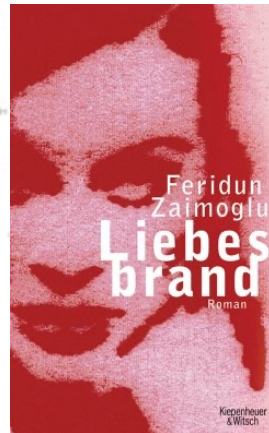
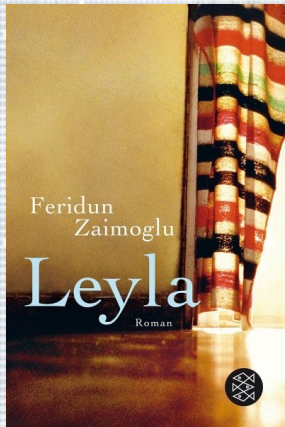


Christine Meyer – Universiteit Antwerpen, 29. November 2023





# Weitere Werke von Feridun Zaimoglu

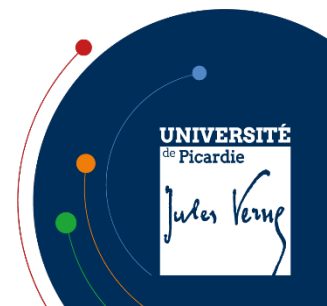


# Feridun Zaimoglu: *Liebesmale, scharlachrot* (2000)



# Gliederung

1. Einführung: Kanon und Migration – Intertextualität als Provokation
2. *Liebesmale, scharlachrot* (2000) als moderne ‚Wertheriade‘
3. **Werther in der DDR: Ulrich Plenzdorfs *Die neuen Leiden des jungen W.* (1974)**
4. ‚Die neuen Leiden des jungen Ali‘: Zaimoglus Roman als Gegenentwurf zu Plenzdorfs Bearbeitung
  - ❖ Was steht auf dem Spiel?
  - ❖ Ein Stoff, unterschiedliche Ansätze
  - ❖ Doppelbödigkeit der parodistischen Neufassung
5. Schlussbetrachtung



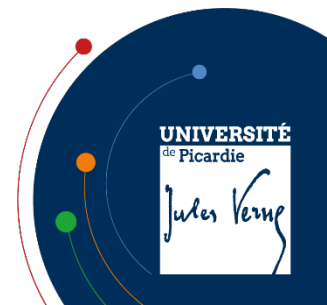
# Ulrich Plenzdorf: *Die neuen Leiden des jungen W.* (1974)





# Gliederung

1. Einführung: Kanon und Migration – Intertextualität als Provokation
2. *Liebesmale, scharlachrot* (2000) als moderne ‚Wertheriade‘
3. Werther in der DDR: Ulrich Plenzdorfs *Die neuen Leiden des jungen W.* (1974)
4. **‚Die neuen Leiden des jungen Ali‘: Zaimoglus Roman als Gegenentwurf zu Plenzdorfs Bearbeitung**
5. Schlussbetrachtung





## „Gebet den Empfindsamen Raum und Weg!“ (Serdar)

„Ich habe das Herz gefühlt, die große Seele, in deren Gegenwart ich mir schien mehr zu sein, als ich war, weil ich alles war, was ich sein konnte. (Werther, 17. Mai 1771)

„Ich habe so viel, und die Empfindung an ihr verschlingt alles; ich habe so viel, und ohne sie wird mir alles zu Nichts.“ (Werther, 27. Oktober 1772, abends)

„Mein lieber Schlingel, es ist etwas Wunderbares passiert, und mir fehlen wahrlich die Worte, mein Herz sprengt seinen angestammten Platz zwischen zwei Organhäuten, es hüpfert wie ein Lämmerschwänzchen im Frühlingsregen, mein Herz mein Herz mein Herz! [...] Der, der ich bis vor kurzem war, ein mit seinen wenigen Beständen protzender Mime, in einer Blechlarve gefangen, mit den ungnädigen Haikugeistern ringend, nun, dieser jener ist Geschichte, ihn gibt es einfach nicht mehr, er hat sich in Luft aufgelöst.“ (Serdar)



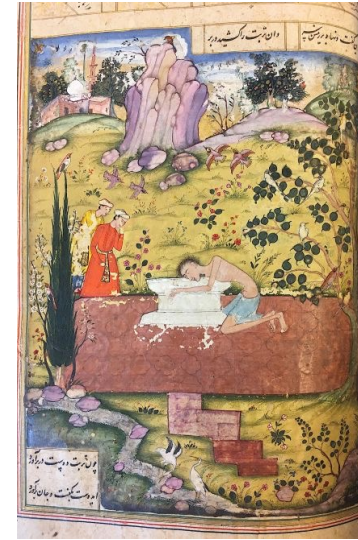
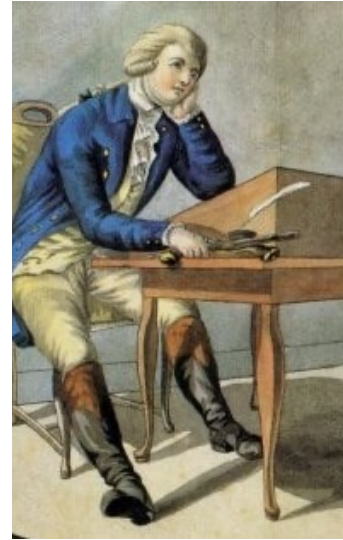
Werther und Charlotte



Madschnun un und Leila

**Leila und Madschnun** ist eine alte mystische Liebesgeschichte, aufgeschrieben vom persischen Dichter Nizami im 12. Jahrhundert.

„Für solche Typen wie dich, für Knülche mitm Himbeerfruchtherzen, gibt's im Sprachschatz aller Völker n Namen: Romeo in hiesigen Breitengraden, ‚madschnun‘ im Land, wo Palmen und Kakteen wachsen. Dabei weißt du sicherlich, dass Madschnun n zweiten Sinn inner Brust birgt, nämlich plemplem und loco, Hirn hin und Hirn weg.“ (Hakan)



„Es war mir, als würden Konfettischnipsel niederregnen, als würd ne Polka-Kapelle Whitney Houstons ‚Best of‘ der letzten fünf Jahre einschmeichelnd runterorgeln, als hätt man mir zwei Ampullen Morphium und ne volle Infusionsflasche Zuckerlikör inne Adern gejagt. [...] ich war richtig vonnen Socken, der ganze Scheiß-Verdruss der letzten Tage war wie weggeblasen, und ich war so von ‚aschk‘, der absoluten Liebe à la turca, eingefangen, dass ich die Arme aufwarf und fingerschnackelnd und schuhsohlenknallend n Rundtanz hingelegt hab.“ (Hakan)

# Gliederung

1. Einführung: Kanon und Migration – Intertextualität als Provokation
2. *Liebesmale, scharlachrot* (2000) als moderne ‚Wertheriade‘
3. Werther in der DDR: Ulrich Plenzdorfs *Die neuen Leiden des jungen W.* (1974)
4. ‚Die neuen Leiden des jungen Ali‘: Zaimoglus Roman als Gegenentwurf zu Plenzdorfs Bearbeitung
5. **Schlussbetrachtung**

